



FACULTAD DE FILOLOGÍA

GRADO EN LENGUA Y LITERATURA ALEMANAS

TRABAJO DE FIN DE GRADO

CURSO 2014/2015

TÍTULO: El niño salvado del holocausto en Buchenwald: mito y acercamiento a la verdad histórica

AUTORA: Beatriz Cobos Lirola

Fecha: 04/06/2015

Vº Bº del Tutor: Julio Sánchez Hernández

Firma:

Firma:

ÍNDICE

1. <u>Introducción</u>	3
2. <u>Localización del relato en la historia</u>	6
3. <u>La novela de Bruno Apitz</u>	9
3.1. <u>Ficción y realidad, la historia de Apitz según William Niven</u>	10
3.2. <u>Propaganda y realidad histórica</u>	12
3.3. <u>El relato como mito fundacional y la búsqueda de Stefan</u>	15
4. <u>Nackt unter Wölfen, un film de Frank Beyer</u>	18
4.1. <u>Rodaje de la nueva adaptación de Stefan Kolditz</u>	19
5. <u>Conclusión</u>	22
6. <u>Bibliografía</u>	24

1 Introducción

Este trabajo analiza la historia de un niño polaco que sobrevivió al holocausto tras estar recluido junto a su padre en el campo de concentración de Buchenwald, en el que ingresó a los tres años de edad.

Se trata de un relato llevado al terreno de la propaganda por el régimen comunista de la RDA, y cuyas raíces encontramos en la obra *“Nackt unter Wölfen”* de Bruno Apitz. La historia de Apitz narra la protección y salvación de un niño judío de origen polaco llamado Stefan Cyliak por parte de un grupo de presos políticos del campo (en su mayoría comunistas). Éstos arriesgaron sus vidas para lograr que el pequeño sobreviviera. El papel que Apitz otorga a estos presos será un punto central en el desarrollo de este estudio.

Más adelante veremos que el protagonista de la novela podría haber sido otro Stefan diferente – en la novela es Stefan Cyliak, pero en la vida real será Stefan Jerzy Zweig –, o simplemente un personaje ficticio basado en hechos reales, con ideas tomadas de distintas historias. Niños y jóvenes (menores de 21 años) llegaron a ser un tercio de los presos del campo.

Según Apitz, el niño llegó al Buchenwald escondido en una maleta que cargaba otro preso, Zacharias Jankowski, y con diversas artimañas consiguieron que no fuera trasladado a Auschwitz, donde su destino bien podría haber sido la muerte. Los presos lo protegieron, alimentaron y cuidaron durante el tiempo que estuvo recluido hasta la liberación del campo. Como consecuencia, sufrieron torturas, y en varias ocasiones vieron sus vidas amenazadas por desobediencia a las autoridades del campo.

Los reclusos que se encargaron principalmente del cuidado del niño pertenecían al grupo encubierto de resistencia comunista dentro de Buchenwald. Por ello se ensalzó su hazaña en lo que fue posteriormente la República Democrática Alemana. El hecho de que personas con ideales afines al régimen hubieran intentado hacer resistencia y oposición al Nacionalsocialismo, incluso estando reclusos, era una gran propaganda tras la guerra, ya que estaba claro quiénes habían sido en realidad los nazis.

Dicha propaganda encuentra su mayor exponente en la novela de Bruno Apitz, que también estuvo preso en Buchenwald, y unos años después de su liberación decidió

escribir la historia de este superviviente, a la vez que ilustraba la rutina y los horrores que vivió a su paso por el campo.

Trataremos pues, de ver la veracidad con la que realmente se trató el asunto, ya que el evidente interés político fue aparentemente un ingrediente clave para la transformación del relato.

Para ello, es fundamental el análisis de la película del director Frank Beyer también titulada “*Nackt unter Wölfen*” y basada en la novela de Apitz. Siguiendo la línea del heroísmo comunista durante la guerra, esta película de gran éxito es cuestionada por los mismos motivos que la novela homónima, ya que sin duda servían a los intereses del régimen.

Todo lo anteriormente explicado cobra sentido en el crítico libro del profesor estadounidense de Historia Alemana Contemporánea William Niven, “*The Buchenwald Child, Truth, Fiction and Propaganda*”. En ella se intenta aclarar la forma en que la memoria histórica adorna a su gusto la resistencia antifascista y expone una visión cuasi mitificada de la realidad. Este autor basa también su estudio en la obra de B. Apitz y la película de F. Beyer, así como en distintos testimonios y hechos probados históricamente, para desmontar y aclarar el mito y dar sentido a su aparición.

Por tanto, la interdisciplinar obra de Niven servirá de guía en este estudio histórico. De ella tomaremos informaciones tratadas desde distintos puntos de vista, enriqueciendo una perspectiva que permitirá un acercamiento a la realidad en un entramado bastante complejo.

Además, contamos con la ventaja de que el autor encuadra de manera clara la historia del niño en el contexto bélico del campo de concentración, siendo muy conciso y claro, sin detenerse en irrelevancias históricas para el tema que nos ocupa.

Veremos el papel que juegan Stefan Jerzy Zweig y su padre en la RDA, en la cual se convirtieron en elementos fundamentales en lo que a formación del mito fundacional se refiere. Este será un tema complementario de nuestro estudio, que ayudará a comprender algunos hechos históricos relacionados con la cuestión central que tratamos.

El objetivo será trazar una línea que separe la realidad de la ficción, intentando dar sentido a la nube de incertidumbre y tráfico de intereses que ha rodeado en gran medida a esta traumática etapa de la historia del pueblo alemán.

Además de los citados libros y la película más significativa para la exposición, se analizarán diferentes medios audiovisuales como entrevistas y reseñas de interés. Se hará también un breve análisis de la película estrenada en Abril de 2015 en la cadena alemana *Das Erste*, también llamada *Nackt unter Wölfen*, que busca ser la versión actualizada del film de Frank Beyer.

La visión de su guionista, Stefan Kolditz, será un referente en cuanto a veracidad y enfoque de la nueva versión llevada al cine, que ha tenido además una gran aceptación y unas magníficas críticas. Al intentar alejarse del heroísmo y la subjetividad de su antecedente, esta nueva versión cinematográfica logrará arrojar algo de luz y ofrecer una nueva perspectiva a la exposición de los hechos.

Se incluyen también algunos fragmentos y alusiones al libro *“Viviré con su nombre, morirá con el mío”* de Jorge Semprún. El autor describe claramente y sin pudor la realidad cotidiana de Buchenwald desde sus vivencias personales, ya que estuvo dos años internado en el campo. Formó parte del grupo comunista español, por lo que vivió desde dentro el funcionamiento de éste. Su testimonio servirá de apoyo a la hora de analizar las luces y sombras de la actuación del partido durante el holocausto.

Utilizaré un discurso inductivo para presentar los hechos, y deductivo para defender la idea que tratamos.

Ante todo se procurará hacer una exposición de los hechos lo más objetiva posible, viendo unas y otras versiones del mismo planteamiento. Esto se hará partiendo de la idea de que las personas a las que va dirigida el trabajo conocen la historia tal y como es contada convencionalmente, así como la cronología general del periodo histórico que tratamos.

Aún así, daremos ciertas nociones antes de comenzar a profundizar en él. Dejaremos claros algunos conceptos y nos ubicaremos en el contexto social para comprender mejor el encuadre de nuestro relato.

2 Localización del relato en la historia

El campo de concentración nazi de Buchenwald, situado a las afueras de Weimar, en la colina de Ettersberg, fue uno de los mayores campos situados en suelo alemán durante la Segunda Guerra Mundial. En él no había cámara de gas, y no fue concebido como campo de exterminio, sin embargo mantuvo una escalofriante fama durante los años que se mantuvo activo. En sus inicios albergaba mayoritariamente a opositores políticos, criminales, testigos de Jehová y miembros de otras minorías.

El campo se convirtió en lo que ya no dejó de ser un campo punitivo, de exterminio por trabajos forzados. Exterminio indirecto, si se quiere, en la medida en que Buchenwald no había cámara de gas. (Semprún, J. 2001: 92)

Como era habitual en los campos de concentración, su historia está plagada de torturas, terribles condiciones de hacinamiento y escalofriantes experimentos científicos con seres humanos. Los asesinatos estaban a la orden del día. Además de esto, se daban recurrentes epidemias y muertes por inanición, pudiendo afirmar que hablamos de uno de los campos más terribles del nacional Socialismo junto con Auschwitz.¹

Además de esto, en agosto de 1944, el campo se ve afectado por un ataque aéreo por parte del ejército americano. El objetivo del ataque era realmente la fábrica de armamento gestionada por la SS, en la que trabajaban más de 4000 prisioneros. Pero no sólo se vio afectada la fábrica, casi destruida tras el ataque, sino que hubo también numerosas bajas de presos del campo y varios barracones destruidos, contribuyendo a un mayor hacinamiento y deterioro de la sanidad.

En los campos de concentración existía una jerarquía claramente organizada entre los reclusos, acorde en gran medida con la ideología de las SS. Así lo explica Niven citando al sociólogo Wolfgang Sofsky en su obra *“Die Ordnung des Terrors: Das Konzentrationslager”*:

“Writing of concentration camps in general (...) they were characterized by a hierarchized prisoner society set up at the whim of the SS, with the criminal prisoners (“Greens”) and political prisoners (“Reds”) at the top of the system of classification, the western, northern and southern Europeans in the middle, the Poles and Russians near the bottom, and the Gypsies and Jews at the bottom.” (Niven, W. 2006:12)

¹ Stiftung Gedenkstätten Buchenwald und Mittelbau-Dora <http://www.buchenwald.de/464/> [Consulta 25/01/2015]

Comprendiendo dicha clasificación en estratos sociales, que afectaba al trato que recibían los presos en todos los sentidos, no sorprende que los comunistas, como presos políticos que eran, tuvieran poder dentro de Buchenwald. Los nazis los utilizaban para la auto-gestión del propio campo, dejando los trabajos más pesados para otros colectivos como los judíos o los gitanos, a los cuales a veces no se les consideraba ni siquiera seres humanos.

Como se ha mencionado, en el campo existía lo que podríamos denominar como estructura organizada encubierta, un grupo de opositores políticos que conformaban la resistencia al régimen dentro de Buchenwald. Esto era posible dado que era el grupo de presos políticos el que conformaba la plantilla de funcionarios, los llamados Kapos. Estos ocupaban puestos de responsabilidad como policía interna del campo o realizando tareas administrativas. De ellos dependía la auto-gestión del complejo y la organización de los presos.

“... the SS needed good organization within the camp, something the communist prisoners of whose networks throughout Buchenwald the SS was well aware, could be relied on to provide (in contrast to the unorganized “Greens”)” (Niven, W. 2006: 14)

Estos presos dieron forma al Comité Internacional del Campo, en adelante ILK, liderado por Walter Bartel. Como explica Heimann, el grupo tendrá una gran importancia en la formación del concepto “héroe antifascista” propiciado posteriormente por el partido socialista del Este. Concepto este en el que se profundizará más adelante en este estudio:

Das “Buchenwald-Komitee” unter Leitung Walter Bartels, der in der letzten Jahren des NS-Regimes im Lager Buchenwald ein verdeckt arbeitendes Lagerkomitee (im folgenden:ILK) zumeist kommunistischen Häftlingen verschiedener Nationalitäten leitete, konnte sich als zahlenmäßig größte Gruppe von Lagerüberlebenden innerhalb der VVN, die bald von der SED-Politik dominiert wurde, ihre Meinungsführerschaft sichern. (Heimann, T. 2005: 21)²

Durante los años que Buchenwald se mantuvo abierto, hasta el final de la guerra, cada vez eran menos los soldados de la SS presentes en el mismo. A medida que Alemania perdía la guerra eran llamados al frente, y, como consecuencia, hacían falta cada vez

² Heimann se refiere al VVN (Vereinigung der Verfolgten des Naziregimes), la Asociación los Perseguidos por el Régimen Nazi, de la que hablaremos más adelante al tratar el tema de la Propaganda en la RDA en lo que se refiere al enaltecimiento de los presos políticos.

más presos para gestionar el campo. Esto hizo que ILK ganara un poder como colectivo que no se puede comparar con el de ningún otro grupo.

Este colectivo se caracterizaba por sus arraigados ideales políticos y por albergar la fuerte esperanza de liberar algún día el campo de concentración del régimen nazi. Se debe señalar que aún siendo tan evidente su tráfico de influencias, el funcionamiento del recinto dependía directamente de ellos. Por lo que se entiende que de algún modo los nazis miraban hacia otro lado por el bien del campo.

Para entender este trabajo debemos también enmarcar el contexto en el que Aplitz escribe su novela y posteriormente Beyer dirige su película. Hablamos de la República Democrática Alemana, nación establecida como tal en 1949 en el territorio alemán ocupado por las tropas soviéticas tras la Segunda Guerra Mundial.

Gobernado por el Partido Socialista Unificado Alemán, *SED* por sus siglas en alemán, este estado estaba sometido a la imposición de la ideología comunista, con las implicaciones propias del autoritarismo. Entre ellas, la fuerte censura y propaganda audiovisual; de ahí la afirmación de que tanto la novela como la película que narran la historia del niño de Buchenwald tuvieron un punto de vista indudablemente favorable al comunismo, y dieron por tanto el protagonismo a los presos del campo que compartieron y defendieron esa misma ideología.

3 La novela de Bruno Apitz

El escritor judío Bruno Apitz (Leipzig, 28 de abril de 1900 – Berlín, 7 de abril de 1979), fue además un activo miembro del Partido Socialdemócrata y posteriormente del Partido Comunista Alemán. Sus ideas le costaron 8 años de reclusión en el campo de concentración de Buchenwald, en el que ingresó por difusión de propaganda antibélica poco antes del comienzo de la Segunda Guerra Mundial. Este hecho es el que nos interesa especialmente, ya que unos años después de su liberación, este período de cautiverio motivó y dio paso a la publicación de su obra *Nackt unter Wölfen* en 1958. Esta se convertirá sin duda en la novela más famosa sobre el campo de concentración de Buchenwald.

El autor narra la llegada y el paso del niño por el campo de concentración a la vez que muestra la dura supervivencia y condiciones de vida de aquellos cuyo destino se cruzó por uno u otros motivos con el del pequeño Stefan.

La trama de la novela, ya comentada, además de estar centrada sobre todo en el papel del ILK en la supervivencia de Stefan Zweig, hace hincapié en el concepto de "*Selbstbefreiung*".

"Set in Buchenwald in March and April 1945, the novel depicts both the events leading up to "self-liberation" on 11 April and the events surrounding the attempts to save the life of a young Polish Jew, Stefan Cyliak. While the "rescue narrative" predominates in the first part of the novel, the "liberation narrative" is foregrounded more and more as 11 April approaches." (Niven, W. 2006: 103)

La obra, sin embargo, al estar publicada bajo el régimen comunista de la República Democrática Alemana, ha sido en reiteradas ocasiones cuestionada por sus influencias y su exaltación de la resistencia comunista en Buchenwald, que a la vez discrimina al resto de víctimas del holocausto, dejando a un lado su sufrimiento. Esto es así porque la novela no está concebida como una descripción del paso de los comunistas por Buchenwald, sino como una realidad única de lo ocurrido en el campo de concentración.

Se puede apreciar fácilmente que la novela está narrada de tal manera que los hechos se presentan incuestionables, sin dejar hueco a otras versiones u otras realidades paralelas. Sin ser este el tema que lleva a M. Maldonado a tratar el asunto del tipo de narrador, así

mismo describe cómo la historia de Apitz se presenta de antemano como hecho veraz, sin dejar lugar a la interpretación o imaginación del lector.

„Por otra parte, y tal como sucede en *Jeder stirbt für sich allein* y *Sansibar oder der letzte Grund*, en *Nackt unter Wölfen*, se narran los acontecimientos tal como si hubieran tenido lugar, y, por lo general, el lector nunca pone en duda la posibilidad de lo que el autor pretende recordar haya ocurrido tal como es narrado, mientras que en *Jakob der Lügner* la ficción literaria de lo narrado se convierte en objeto de discusión en la propia novela, cuando el narrador extradiegético duda sobre cuál debe ser el final idóneo para la novela.”
(Maldonado Alemán, M. 2009:223)

En la citada publicación el autor está centrado en observar la resistencia del campo de concentración desde la perspectiva de diferentes obras que comparten contexto histórico. Entre las que *Nackt unter Wölfen* sería una de las que se presenta como verdad absoluta.

Como explico en el punto de localización del campo de concentración en la historia, existía un grupo de funcionarios que conformaban la red del llamado International Lager Komitee (ILK), la resistencia antifascista/comunista del campo. Tanto en la novela como en la adaptación de Frank Beyer para la DEFA, vemos cómo el ILK ve amenazada su integridad por el encubrimiento del niño por parte de algunos de sus miembros. Se profundizará en esta cuestión en el punto 4 del presente trabajo.

3.1 Ficción y realidad, la historia de Apitz según William Niven

Como prueba y defiende William Niven, existen hechos en el relato de B. Apitz que difieren de otra manera de la realidad histórica probada con los informes oficiales de las SS y las distintas declaraciones de los presos tras la liberación de Buchenwald.

Para empezar, la llegada del niño al campo escondido en una maleta, tal como vemos al inicio de la película de F. Beyer no encaja con la versión del padre de Stefan. Según él, el niño no sólo no llegó escondido sino que además fue inscrito con el número de recluso 67509 como resto de presos a su llegada. (Niven 2006: 34)

Este momento de la historia está sin duda sacado de la novela de B. Apitz, que narra cómo Stefan llega al campo escondido en una maleta que cargaba Zacharias Jankowski:

Als einer der letzten sprang der polnische Jude Zacharias Jankowski vom Wagen. Von einem SS-Mann erhielt er seinen Koffer nachzerren wollte. (...) Jankowski gelang es, den Koffer aufzufangen, den der SS-Mann ihm wütend nachschleuderte. (...) Jankowski zerrte den Koffer mit sich in den schützenden Menschenhaufen hinein. (Apitz, B. 1958: 11)

Esto nos lleva también a analizar el ocultamiento del niño a las SS, supuestamente necesario para su salvación, que veremos más adelante. Pero, ¿de dónde sale pues esta historia? Según el testimonio de dos de los trabajadores del *Effektenkammer* (o edificio de pertenencias y mercancías), Felix Müller y Heinz Bausch, sí que hubo un niño de dos años que llegó al campo escondido en una mochila, al que dichos presos y sus compañeros de departamento escondieron tras las literas de su dormitorio. Müller llama inicialmente al niño Stefan, pero en un testimonio posterior añade que escuchó este nombre por primera vez tras la liberación del campo, y que en realidad no recordaba el nombre real del niño.³

Sin embargo, tanto en la novela como en la posterior película, la ocultación del niño es una clave de la trama que traerá más de un conflicto a los presos implicados en ella.

Pippig kauerte sich neugierig nieder und öffnete den Koffer. Sofort aber schlug er den Deckel zu und blickte bestürzt zu Höfel auf.

>>Was ist?

Pippig öffnete den Koffer wieder, aber nur so weit, daß Höfel, der sich gebückt hatte, eben noch hineinsehen konnte.

>>Mensch, mach zu!<< zischte der, schnellte aus der gebückten Haltung hoch und sah sich ängstlich nach dem Scharführer um. Der war im Bad. (...)

>> Weg damit! Verstecken! Schnell!

Wie ein Dieb schielte Pippig nach dem Bad, und al ser sicher war, nicht beibachtet zu werden, lief er mit dem Koffer eilig nach dem Steingebäude und verschwand.

(Apitz, B. 1958: 15-16)

Y aunque pudiera parecer que la vida de los protagonistas estaba a salvo si su existencia era tolerada por las SS, bien es cierto que en varias ocasiones los dos estuvieron a punto de ser deportados a campos de exterminio. Esto nos lleva de nuevo a analizar la supuesta red de influencias que el ILK manejaba dentro del campo.

³ El testimonio de Müller data de 1960, y el de Bausch de 1957. (W. Niven 2006: 37 – 38) Debemos tener en cuenta el paso del tiempo, la memoria de los presos no es una cierta exacta. Además hablamos de recuerdos producidos durante una época que los supervivientes consciente o inconscientemente intentarán olvidar (para poder recuperarse de la traumática vivencia y seguir adelante con sus vidas.

Niven expone cómo en una ocasión Stefan estaba incluido en una lista de niños y jóvenes que debían ser deportados a Auschwitz. Como sabemos, Stefan no fue finalmente deportado.

Si bien Zacharias no declara explícitamente que Stefan fuera sustituido por otros niños en la lista de transporte, se habla de un grupo de doce niños gitanos que fueron deportados a Auschwitz, y Niven explica que esos niños fueron las víctimas del “*Opfertausch*”, al ocupar los sitios que deberían haber ocupado los niños judíos.

Así, la supervivencia de Stefan ya no se vería como un rescate sino como un intercambio; alguien murió para que él se salvase. Los hechos históricos demuestran que Zacharias estuvo incluido en una lista y que repentinamente fue sustituido. Dado el poder del ILK en el campo, se da por hecho que fueron ellos los responsables directos de este cambio, salvando a algunos niños y sacrificando a otros.

3.2 Propaganda y realidad histórica

Es difícil trazar una línea clara de cómo los hechos se desvirtúan y se transforman hasta ser una historia ideal para la propaganda. Trataremos pues de ver esta transformación desde los distintos hechos probados que nos llevarán al siguiente punto, la formación del mito que será clave a la hora de afianzar los ideales del comunismo del Este de Alemania.

El hecho de que Bruno Apitz perteneciera al Partido Comunista y participara en la oposición contra el sistema de forma radical deja bien claro sus ideales políticos. Estos mismos ideales son los que hacen que William Niven dude de la objetividad de su obra, cargada según él de propaganda a favor del régimen de la República Democrática Alemana.

En la novela de Apitz, aparece lo que Niven llama “heroísmo comunista”. Sin duda una gran figura de la Resistencia antifascista. Pero el profesor americano intenta matizarla, ya que ofrece, según él, una visión muy limitada: “It is almost totally monoperspectival, because of its obsessive focus on communist heroism” (Niven 2006: 191)

El interés general que despierta esta versión adornada de lo ocurrido en el campo de concentración, se debe en gran medida a que cuenta la historia con los presos políticos como protagonistas principales. El enaltecimiento de la resistencia comunista, objetivo final de la memoria histórica de la guerra en la RDA, infravalora en este caso el sufrimiento del pueblo judío – entre otros colectivos – durante el holocausto. Tal sufrimiento carecía de interés por parte del SED, para quien las verdaderas víctimas del holocausto habían sido los comunistas.

Diversas investigaciones ponen en tela de juicio la veracidad del mito de los héroes de Buchenwald. Claro que se hizo oposición a estas investigaciones: según Niven, los presos de Buchenwald mantuvieron el contacto tras la liberación; algunos de ellos llegaron incluso a conseguir cargos importantes en unas y otras organizaciones comunistas. Esto hizo que la red y el tráfico de influencias entre ex-presos políticos siguieran activos años después, y con mucha más fuerza durante los años inmediatamente posteriores al final de la guerra.

En abril de 1945 la American Psychological Warfare Division (PWD)⁴ encargó al teniente Rosenberg la supervisión de un informe colectivo que debía estar redactado por parte de los presos del campo recién liberado. La aún vigente influencia del ILK hizo que la mayoría de los presos entrevistados fueran miembros del propio comité, por lo que las voces del resto de presos fueron automáticamente silenciadas.

Sin embargo, el intento de limpiar la imagen de los comunistas no pudo evitar que los americanos retuvieran presos comunistas de Buchenwald para el juicio de Dachau, ya fuera como testigos o como sospechosos de haber cometido abusos contra otros presos.

El SED encarga otro informe a una comisión de investigación para afirmar los logros del partido en el campo, por lo que los americanos acaban por decidir que no juzgaran a los presos en el juicio.

Pero la PWD había hecho sus propias investigaciones, y llegado a la conclusión de que la policía del campo no sólo se había caracterizado por sus malas prácticas, sino que había cometido crímenes terribles contra los presos. Se pone de manifiesto también el

⁴ Esta organización, bajo el mando del Cuartel General del Comandante Supremo Aliado, se encargaba de formar gobiernos provisionales y asegurar el control de las zonas alemanas derrotadas.
http://de.wikipedia.org/wiki/Supreme_Headquarters_Allied_Expeditionary_Force [Consulta 24/05/2015]

interés del grupo antifascista por favorecer a los de su clase, desfavoreciendo a cualquiera que pudiera resultar una amenaza, anteponiendo en ocasiones la vida de los presos políticos a la de otros presos.

Dicho informe cae en manos del historiador Ronald Robinson, que lo publicó en 1946. El informe se tradujo al alemán y apareció en los periódicos de la Alemania del Oeste en la primavera de 1947. Cabe destacar que Robinson puso especial hincapié en las partes en las que el informe evidenciaba las malas prácticas de los comunistas, por lo que el debate estaba servido.

No debemos olvidar que la Guerra Fría, igual que cualquier otro conflicto político, favorecía la propagación o rechazo de las versiones favorables o desfavorables a cada una de las partes implicadas. Como explica Niven, el informe de Robinson también estaba manipulado y respondía a los intereses de los aliados.

Certainly Robinson was manipulating the Fleck and Tenenbaum report in the interests of the intensifying Cold War. As for social democrats in the western zones, they had an axe to grind with the Soviet zone for its elimination of the SPD. In the face of such criticism, the communist ex-prisoners of Buchenwald set about reinforcing and expanding the myth of resistance. (...) (Niven, W. 2006: 55)

En el escrito encontramos hechos que ayudarán a arrojar algo de luz a nuestra historia, ya que aquí se habla del poder que tenían en sus manos los Kapos al ser capaces de modificar las listas de presos que tenían que ser evacuados en los transportes, siendo conscientes de que esto significaba directamente la diferencia entre la vida y la muerte.⁵

Tras su publicación, incluso el partido socialista del Este se vio amenazado por las críticas y las sospechas de encubrimiento, y como posible respuesta a su publicación, surge repentinamente en 1947 la Asociación de Aquellos Perseguidos por el Régimen Nazi (en adelante VVN por sus siglas en alemán).

El objetivo de esta asociación no era otro que evitar la difamación de los presos comunistas de Buchenwald, a la vez que potenciaban el concepto de héroe comunista que resistió al holocausto. La vaga idea de que al contrario que en el este, en el oeste seguía vigente el fascismo (como contrario a las ideas comunistas) hizo también que se

⁵ Como se ha visto, y según Niven y las pruebas que aporta en su obra, Stefan y su padre debieron librarse repetidas veces de ser trasladados a Auschwitz gracias a la actuación del ILK sobre las listas de transporte.

comenzaran a poner barreras para la protección contra la influencia de la Alemania Occidental. Con lo cual, cualquier idea venida del oeste que cuestionase la veracidad de la historia que tratamos, era automáticamente desechada, ya que supuestamente venía del “nuevo fascismo”.

El tiempo y la desaparición del régimen comunista fueron dejando poco a poco sitio a las investigaciones de rigor que pudieran realmente analizar todas las versiones de lo ocurrido. Por ejemplo, la obra de Jorge Semprún deja claro que los comunistas tenían el poder y lo utilizaban para favorecer a los miembros del partido. Eran la clase privilegiada del campo, ocupando puestos de responsabilidad y aprovechando su situación.

Tenían infiltrados en todos los puntos estratégicos como fábricas de armamento, oficinas de trabajo o en la enfermería. Semprún ofrece una visión mucho más panorámica de la sociedad del campo. Su condición de comunista parece no influir demasiado en la veracidad de su relato.

“Algunos, aunque no fueran al Revier⁶ por primera vez (...). No parecían lo suficientemente enfermos como para necesitar que se les eximiera del trabajo. Tenían marcas en la piel de un forúnculo mal curado, contusiones provocadas por los porrazos de los suboficiales SS o de un kapo enfurecido (...)” (Semprún, J. 2001:156)

3.3 El relato como mito fundacional y la búsqueda de Stefan

Buchenwald se convirtió en un elemento fundamental para promover el sentimiento patriótico alemán de la RDA. Presentaba el comunismo con una ideología de valientes y solidarios, gente que había demostrado su resistencia al nazismo incluso dentro de un campo de concentración.

En 1953 se disuelve el VVN, sobre el que el SED no tenía ya un control absoluto, por lo que se repartieron las competencias para continuar con la tradición antifascista en distintas organizaciones como el Frente Nacional o el Ministerio de Educación. El antifascismo es uno de los elementos pedagógico más importantes en cuanto a formación de ideales en la República Democrática.

⁶ El *Revier* era la enfermería, en la que los presos podían conseguir uno o dos días de *Schonung*, el equivalente a baja por enfermedad dentro de Buchenwald.

Se podría decir que colabora en la formación de la identidad colectiva – de la RDA – fuertemente marcada por el rechazo a un elemento de otra cultura política *contraria* a la propia. Es decir, que el comunismo toma en cierto modo sentido, y se justifica por la oposición al fascismo nacionalsocialista, que tanto sufrimiento había causado.

Desde la publicación de la novela, Stefan Jerzy Zweig debía ser encontrado para legitimar el relato y afianzar las bases de la RDA, ya que su historia se había convertido en un mito fundamental para argumentar la formación y actuación de la RDA tras la guerra y contra el fascismo.

En 1963 Bruno Apitz concede una entrevista al periódico de la RDA *Berliner Zeitung am Abend* (BZ), en la que afirma desconocer el paradero o la historia del niño tras la liberación del campo de concentración.

Después de la publicación de la entrevista, y viendo el gran interés mostrado por la población, el BZ se decide a investigar el paradero del niño. Como explica Niven, “porque el legado humanista comunista estaba en juego”.

That the *BZ am Abend* set out trace Zweig could be read as a response to a deep-seated unease; he had to be found because the legitimacy of the “humanist communist legacy” was at stake. (Niven, W. 2006: 153)

Tras seguir la pista de un familiar de los Zweig en Moscú, fueron a buscar al niño a Tel Aviv, donde encontraron a Zacharias. Stefan ya no vivía en Israel, pero su padre les dio su dirección en Francia. El “niño” vivía ahora en Lyon, donde estudiaba Matemáticas en la universidad.

La periodista encargada de la investigación regresó a Alemania con todo tipo de documentos que acreditaban que había encontrado a los Zweig, carnés de registro de Buchenwald, fotografías, autorizaciones para viajar tras la liberación del campo etc.

Tanto él como su padre desconocían por completo la existencia de la novela que narraba su supervivencia en el campo de concentración. Al leerla, Zacharias afirmó desde el primer momento que la historia había sido exactamente así. Sin embargo, esto se contradice con algunas de sus declaraciones y escritos posteriores. Muchos de ellos están incluidos también en el libro publicado por el propio Stefan *Tränen allein genügen nicht*, 2005. Según Niven, la defensa que hace Zacharias se debe a su deseo por

defender el carácter moral del líder comunista, tan criticado por el Oeste en su momento.

Stefan por su parte escribió una carta a Bruno Apitz, en la que se mostraba muy agradecido por el hecho de que la historia de su paso por Buchenwald no hubiera caído en el olvido.

En ese momento queda demostrada su existencia, que reforzará los cimientos del régimen comunista. Más tarde se produce la primera visita de Stefan ya adulto a Alemania, un encuentro con Willi Bleicher⁷ en Stuttgart, que lo invitó al conocer su paradero. Esto creará discrepancias políticas, al no pasar Stefan por la RDA e ir directamente a la República Federal Alemana.

Sin embargo, los Zweig terminan por posicionarse en el espectro político de la Alemania dividida. Stefan Jerzy Zweig realizó sus estudios en la Escuela Superior de Arte Cinematográfico (Deutsche Hochschule für Filmkunst) entre 1964 y 1968, comenzando una exitosa carrera como cámara en la televisión de la RDA.

Se convirtió además en la personificación de la supervivencia antifascista del holocausto, mostrando siempre su agradecimiento a los presos sin cuya ayuda jamás hubiera sobrevivido.

“And in a 1964 interview with Ewals Thoms, Stefan claimed that his father had told him: “You are not a hero. Don’t let them put you on a pedestal. The heroes, the fighters for humanity at the time of its outmost violation, were the others... the brave antifascists”. Zacharias was not only playing down his own role in rescuing Stefan here; he also appeared to be making a distinction in terms of moral between “mere survivors” and “resistance fighters” (...)” (Niven, W. 2006: 170)

Sin duda, el hallazgo de los protagonistas de la historia de Apitz fue a la larga un negocio más que rentable para la propaganda comunista de Alemania del Este. La prueba definitiva del heroísmo comunista quedaba grabada en la memoria histórica del pueblo.

⁷ Willi Bleicher fue el Kapo al mando del *Effektenkammer* en Buchenwald. Responsable directo de la salvación del niño. Su implicación queda demostrada con distintos testimonios y documentos oficiales del campo como listas de transporte etc.

4 Nackt unter Wölfen, un film de Frank Beyer

Esta película de gran éxito, considerada icono antifascista por excelencia, está basada en el libro de Apitz, centrando la trama alrededor del niño, Stefan Zweig, y en la participación del ILK en su rescate. En cualquier caso, está cargada de realismo, e ilustra muy bien el funcionamiento del campo en el día a día, es por esto que ha tenido siempre un gran interés histórico.

Como consecuencia de la ocultación del niño, los protagonistas sufren hostigamientos y torturas, realzando la figura del héroe comunista del que hablamos, que será ensalzado más tarde en la RDA.

Uno de los hechos que llama rápidamente la atención en la película es la condición ilegal de Stefan, da a entender si algún soldado hubiera descubierto al niño escondido ilegalmente en el campo, lo hubiera asesinado de inmediato. Pero Niven es tajante con este tema, según el relato de Zacharias y las distintas pruebas históricas que apoyan esta postura, Stefan fue un preso legal en el campo:

“Stefan entered in full view of the SS and was present at general roll calls (...) Even the 1960 Buchenwald documentation printed in the GDR acknowledges that Stefan was in the Camp “legally”, having the prisoner number 67509” (Niven, W. 2006:34)

En la película vemos también como la organización comunista se ve amenazada por su participación en el ocultamiento del niño.

Escondido en el *Effektenkammer*, el niño es descubierto por el *Haupscharführer* Zweiling, que se aprovecha de la situación, dado el alarmante estado del ejército nazi en la guerra en aquel momento. En lugar de delatarles, guarda el secreto a cambio de que los presos declaren a su favor en caso de que las tropas americanas lo enjuicien por los delitos cometidos durante la guerra.

Sin embargo, Zweiling comienza desconfiar de los presos y a temer por su vida si se descubre el secreto y, junto con su mujer, escribe una nota anónima a la dirección del campo:

„Höfel von der Effektenkammer und der Pole Kropinski wollen Hauptscharführer Zweiling eins auswischen. Sie haben ein Judekind versteckt in der Kleiderkammer rechts hinter in der Ecke.(...) Ein Häftling von der Effektenkammer.“(Apitz, B. 1985:105)

Esto le traerá sin embargo más de un problema, ya que descubren que él mismo había escrito la nota y, además, esto desembocará en la obsesión repentina de los oficiales al mando por descubrir la organización secreta de los comunistas en el campo.

A manos de dichos oficiales acaba llegando una lista de presos que nada tiene que ver con la organización del ILK. Excepto por un nombre, el de Walter Krämer, cabeza del campo, encargado principal de la autogestión de este, y según la lista número uno de la organización comunista.

Como se ha visto, los presos funcionarios del campo eran un elemento fundamental para el buen funcionamiento del campo, por lo que los oficiales deciden ejecutar a todos los integrantes de la lista excepto a Krämer, sin el cual sería imposible organizar una evacuación de los presos. Esta era una opción cada vez más presente, al acercarse las tropas americanas al frente alemán a un ritmo imparable.

A medida que las tropas americanas van ganando terreno, vemos como los oficiales preparan y comentan unos y otros planes de escape. Pretenden vestir de paisano cuando lleguen los americanos o eliminar su nombre de cualquier documento que pudiera implicarles.

Tanto en la novela como en el film se hace consciente al lector o espectador del avance de los americanos, para esto se usarán naturalmente las retransmisiones de radio. En ellas se informa periódicamente de la situación. Y a medida que avanzan, crece la preocupación de los alemanes a la vez que las esperanzas de los presos de ser liberados a tiempo.

4.1 Rodaje de la nueva adaptación de Stefan Kolditz

Al inicio de la investigación nos encontramos ya con un hecho bastante significativo, una adaptación de la película *Nackt unter Wölfen* de Frank Beyer, cuyo

estreno se ha producido en abril de 2015, con motivo del 70 aniversario de la liberación de los presos del campo de concentración de Buchenwald el 11 de abril de 1945. „Das Buch von Bruno Apitz und der Film von Frank Beyer bewegte Millionen. Doch wie und warum verfilmt man einen Roman, der vor 40 Jahren zur Selbstdarstellung der DDR diente?“⁸

En las siguientes declaraciones del guionista del film Stefan Kolditz, hechas para un artículo de *Volksfreund.de*, esboza su interés por mostrar otra cara de la historia menos “adornada a favor del régimen socialista”.

«Wir wollen weg von den Heldengeschichten, hin zur Geschichte einer Handvoll Häftlinge, die wenige Tage vor der Lagerbefreiung einen kleinen Jungen retten - auch um ihre eigene Würde und ihr Selbstverständnis zu bewahren» (...) Das Buch berühre zupiefst, aber es sei keine Dokumentation, sagte Kolditz. (...) ⁹

No se trata de argumentar que el acto de valentía fuera menor por su condición comunista, sino que no es el único dato reseñable de la trama, así como quizás tampoco el único elemento clave para contar la liberación del campo.

Efectivamente los presos se levantaron cuando los americanos estaban muy cerca, y la mayoría de los oficiales nazis habían huido. Sacaron las armas que habían reunido en secreto durante años, y hubo algún que otro enfrentamiento, pero no sería exacto hablar de *Selbstbefreiung*, como se ha hecho durante años, con las consecuencias que esta afirmación puede acarrear.

Entre otras, la ofensa al ejército americano y la gravedad de no ser fiel a los hechos históricos de una manera tan clara y con un hecho tan significativo.

Sin embargo, el resultado del trabajo de Kolditz no es un documental sobre Buchenwald, sino una nueva versión de la obra de Apitz. En ella los presos vuelven a jugar un papel fundamental en la liberación del campo, tal y como relata el escritor.

⁸ MDR Mediathek http://www.mdr.de/mediathek/fernsehen/a-z/nackt-unter-woelfen-dreharbeiten100_zc-ea9f5e14_zs-dea15b49.html [Consulta el 25/01/2015]

⁹ Lauschner, Antje (dpa) - 26/5/2014 16:44:30 „ARD-Film «Nackt unter Wölfen» - Autor hofft auf neue Debatte“ <http://www.volksfreund.de/nachrichten/welt/boulevard/tvvideo/fernsehen/fernsehen-ARD-Film-Nackt-unter-Woelfen-Autor-hofft-auf-neue-Debatte;art634,3890859> [Consulta 29/01/2015]

„Natürlich ist das ein Film. Aber ja, die SS ist vor den Amerikanern geflohen. Dadurch konnten bewaffnete Häftlinge die Türme besetzen und auch SS-Männer verhaften. Im Roman und im DEFA-Film befreien sich die Häftlinge im Kampf gegen die SS selbst. Das ist nicht korrekt gewesen.“¹⁰

En una entrevista previa al estreno de la película, Kolditz profundiza en la base del guión y en su investigación previa a su escritura. Explica cómo el texto original de Apitz cambia de una versión a otra, ya que tuvo problemas con algunos expresos cuando éstos leyeron su primer escrito.

Y es precisamente en esos textos, según él, dónde reside la esencia de lo escrito inmediatamente después de la liberación del campo. Sin ideologías políticas ni heroísmos que interceda en la objetividad que pretende el autor con su obra inicialmente.

„Diese Texte, die die Zustände in Buchenwald unideologisch beschreiben, haben eine solche Kraft und Brutalität, dass mich das überrascht und aufgewühlt hat. Ich finde, wenn man "Nackt unter Wölfen" neu verfilmt, muss das Drehbuch darauf reagieren. Wir erzählen keine Heldengeschichte.“¹¹

A pesar de estar cargada de realismo y tener una profunda investigación histórica detrás, la película no ha convencido a todos los colectivos afectados.

La ARD (empresa a la que pertenece la cadena das Erste) ha recibido fuertes críticas por parte de la asociación alemana defensora del pueblo gitano alemán, el *Zentralrat Deutscher Sinti und Roma*. Les recriminan haber ignorado en la nueva película la historia de Willy Blum, el chico de dieciséis años del cual se supo años más tarde que sustituyó a Stefan en una de las listas de presos que debían ser deportados a Auschwitz.

¹⁰ Stefan Kolditz para la cadena alemana *Das Erste*
<http://www.daserste.de/unterhaltung/film/themenabend-nackt-unter-woelfen/social-tv-nackt-unter-woelfen-100.html> [Consulta 10/05/2015]

¹¹ Entrevista del periódico Thüringische Landeszeitung (TLZ) a Stefan Kolditz, 18/05/2015
<http://www.tlz.de/web/zgt/kultur/detail/-/specific/Drehbuchautor-Stefan-Kolditz-ueber-die-Neuverfilmung-von-Nackt-unter-Woelfen-471155586> [Consulta 25/05/2015]

5 Conclusión

Tras el análisis y la exposición de toda la información considerada relevante para este trabajo, llegamos a distintas conclusiones, que no deben ser consideradas únicas ni en ningún caso excluyentes unas de otras.

En primer lugar, se ve cómo el hecho de ser Kapo o tener contacto con el Partido Comunista determinaba las condiciones de vida, y por tanto la supervivencia en el campo. El Comité Internacional no sólo representaba la resistencia antifascista de Buchenwald, si no que era el colectivo más poderoso de la estructura social de éste.

Tenían infiltrados en cualquier puesto que pudiera reportar beneficios o ser útil de alguna forma. Llegaron a controlarlo prácticamente todo dentro del campo.

Por lo tanto, no se le debe restar importancia a su papel decisivo en lo que a la supervivencia del niño se refiere. Sin embargo, no resta importancia a otros factores que pudieran influir en la salvación de Stefan Zweig, como el consentimiento de las SS o la colaboración de otros presos ajenos al partido. Así que su colaboración es cierta, ayudaron a que el niño se salvara, pero existen matices de los que no tenemos tanta información.

Se debe tener en cuenta, que la actuación de los miembros del partido no era altruista ni general, ya que se anteponían las vidas de los protegidos por los comunistas a las de los demás presos. Además, se guiaban en gran medida por los intereses del partido, y no de manera desinteresada como quiso hacer ver la propaganda a los ciudadanos de la RDA

Hemos visto una versión de los hechos no reconocida históricamente desde el momento en el que se produjeron. La situación de los miembros del partido comunista, en lo más alto de la jerarquía de presos, les permitía hacer y deshacer a su antojo. A veces, cometiendo incluso atrocidades contra presos de categorías inferiores, con el pretexto de estar actuando bajo las órdenes de las SS.

El concepto de héroe antifascista superviviente al régimen nacionalsocialista, queda por lo tanto relegado a la condición de “mito”, al probarse que fue moldeado y aireado a voluntad de los intereses del comunismo, y no en base a la historia real acontecida en Buchenwald.

Para la RDA, este mito fundacional se convierte en un pilar importante, al respaldar la idea de que el comunismo hizo resistencia al fascismo. Dicha resistencia es real, pero como hemos comprobado, la historia contó que estos héroes defendieron sus ideas y además utilizaron su situación para ayudar a los demás desinteresadamente, y no es cierto.

El mito se apoyaba en gran medida en la auto-liberación del campo por parte de los presos comunistas, hecho inflado a voluntad del partido, del que sólo es cierto que los presos tenían armas y estaban preparados para luchar, pero no que gracias a ellos fuera liberado el campo.

Varios puntos importantes han sido expuestos al respecto, tomando la novela de Bruno Apitz como publicación de referencia, que dio paso a la película y sirvió para afianzar las bases de dicho mito, y comparándola con la realidad probada y los distintos testimonios de las personas implicadas.

Se ha visto que la historia de B. Apitz – posteriormente adaptada al cine – no se corresponde con la realidad de la supervivencia de Stefan Zweig más tarde dado a conocer al mundo como *El niño de Buchenwald*. El escritor vivió muchos años en el campo, en el que sabemos había niños de todas las nacionalidades y condiciones. Fácilmente pudo inspirarse en cualquiera de esos niños a los que vio esconderse de las SS.

Por último, queda claro que en ningún caso la vivencia de Stefan fue única, pues hubo muchos más niños que sobrevivieron a Buchenwald de una u otra forma. Por eso su supervivencia podría haber sido, en mi opinión, una muestra de lo que allí ocurría, tributo a todos los niños que pasaron por el campo, que tuvieron que vivir en terribles condiciones, y que en muchos casos no sobrevivieron al holocausto.

Este ejemplo de memoria histórica edulcorada y modificada para favorecer al poder predominante podría, servir de referente para poner en duda otros capítulos de la historia cuya realidad no quedó aclarada del todo en su momento. Se podría afirmar que, gracias a la perspectiva temporal y a la desvinculación de las diferentes ideologías implicadas, hemos podido obtener una visión algo más objetiva de lo ocurrido que la obtenida inmediatamente después de la guerra.

6 Bibliografía

- Apitz, B. (1985). *Nackt unter wölfen: Roman*. Aufbau-Verlag Taschenbuch GmbH, Berlin 1998
- Augustine, D. (2008). *The Buchenwald child: Truth, fiction, and propaganda*. Humanities Press International, Inc.
- Heimann, T. (2005). *Bilder von Buchenwald: Die Visualisierung des Antifaschismus in der DDR (1945-1990)*. Bohlau Verlag.
- Kohlstruck, M. (2004). *Erinnerungspolitik: Kollektive Identität, Neue Ordnung, Diskurshegemonie*. VS Verlag für Sozialwissenschaften.
- Kogon, E. (2005). *El Estado de la SS*, Ed. Alba, Madrid.
- Maldonado Alemán, M. (2009). *Literatura e identidad cultural: Representaciones del pasado en la narrativa alemana a partir de 1945*
- Niethammer, L. (Ed.). (1994). *Der "gesäuberte" Antifaschismus: die SED und die roten Kapos von Buchenwald; Dokumente*. Akad.-Verlag.
- Niven, W. J. (2006). *The Buchenwald Child: Truth, fiction, and propaganda*. Boydell & Brewer.
- Semprún, J. (2001). *Viviré con su nombre, morirá con el mío*. Tusquets editores.
- Tichenor, A. (2007). Review of Niven, Bill, *The Buchenwald Child: Truth, fiction and propaganda*. H-German, H-Net Reviews
- Zimmering, R. (2000). *Mythen in der politik der DDR* VS Verlag für Sozialw.

Páginas web:

Das Erste

<http://www.daserste.de/unterhaltung/film/themenabend-nackt-unter-woelfen/social-tv-nackt-unter-woelfen-100.html>

(Consulta 10/05/2015)

FTA: Interview mit dem Berliner Szenenbildner Matthias Müsse

<http://www.fta-muenchen.de/index.php?id=5961>

(Consulta 29/05/2015)

Lauschner, Antje (dpa) - 26/5/2014 „ARD-Film «Nackt unter Wölfen» - Autor hofft auf neue Debatte“

<http://www.volksfreund.de/nachrichten/welt/boulevard/tvvideo/fernsehen/fernsehen-ARD-Film-Nackt-unter-Woelfen-Autor-hofft-auf-neue-Debatte;art634,3890859>

(Consulta 29/01/2015)

MDR Mediathek

http://www.mdr.de/mediathek/fernsehen/a-z/nackt-unter-woelfen-dreharbeiten100_zc-ea9f5e14_zs-dea15b49.html

(Consulta el 25/01/2015)

Stiftung Gedenkstätten Buchenwald und Mittelbau-Dora

<http://www.buchenwald.de/464/>

(Consulta 25/01/2015)

Thüringische Landeszeitung (TLZ)

<http://www.tlz.de/web/zgt/kultur/detail/-/specific/Drehbuchautor-Stefan-Kolditz-ueber-die-Neuverfilmung-von-Nackt-unter-Woelfen-471155586>

(Consulta 25/05/2015)

Wikipedia: Supreme Headquarters Allied Expeditionary Force

http://de.wikipedia.org/wiki/Supreme_Headquarters_Allied_Expeditionary_Force

(Consulta 24/05/2015)

Herbert Heuss - 2/04/2015 *Nackt unter Wölfen – Zentralrat Deutscher Sinti und Roma erhebt schwere Vorwürfe gegen die ARD*

<http://zentralrat.sintiundroma.de/content/downloads/presseschau/350.pdf>

(Consulta 2/05/2015)